

INAUGURACION

DEL NUEVO LOCAL DE LA

ESCUELA NORMAL DE PRECEPTORAS

DE

SANTIAGO

(Documentos relativos al acto solemne de la inauguracion
de la nueva Escuela Normal de Preceptoras de Santiago que tuvo lugar
el 12 de Setiembre de 1886 con asistencia de S. E.
el Presidente de la República Don Domingo Santa Maria)

SANTIAGO DE CHILE

IMPRENTA NACIONAL, CALLE DE LA MONEDA, 112

1886

958506

- 5 -

INAUGURACION

DEL NUEVO LOCAL DE LA

ESCUELA NORMAL DE PRECEPTORAS

DE

SANTIAGO

(Documentos relativos al acto solemne de la inauguracion
de la nueva Escuela Normal de Preceptoras de Santiago que tuvo lugar
el 12 de Setiembre de 1886 con asistencia de S. E.
el Presidente de la República Don Domingo Santa María)



SANTIAGO DE CHILE

IMPRENTA NACIONAL, CALLE DE LA MONEDA, 112

1886

PERSONAL DOCENTE

DE LA

ESCUELA NORMAL DE PRECEPTORAS DE SANTIAGO

Directora

Señorita TERESA ADAMETZ,
Profesora de Pedagogía i Metodología jeneral

Vice-Directora

Señorita GUILLERMINA VON KALCHBERG,
Profesora de matemáticas, ciencias naturales, higiene i jinnástica

Profesoras

Señorita AMELIA WITOWSKI, Profesora de jeografía, historia universal, frances, historia sagrada i piano	Señorita MARIA DE SARLAY, Profesora de ciencias naturales, caligrafía i del curso de enseñanza industrial
Señorita MARIA SATTTLER, Profesora de labores de mano i jinnástica	Sta. NATALIA CARVACHO, Profesora de gramática castellana

Profesores

Pb. Don ROMULO GARRIDO, Capellan i profesor de relijion	Señor GASPAR MOLL, Profesor de dibujo
Señor BERNARDO GÖHLER, Profesor de canto i de violin	

ESCUELA DE PRÁCTICA

Señorita ISABEL BERING, Profesora de métodos de enseñanza elemental i Rejente de la Escuela de práctica	Señorita EMILIA ADAMETZ, Profesora ausiliar de la Escuela de práctica i de historia i jeografía, ingles i jinnástica en la Escuela Normal
---	--

CURSO DE BORDADO ARTÍSTICO

Señorita JULIA KOLAR, Rejente i profesora del curso especial de bordado artístico	Señorita MATILDE HUTTER, Profesora ausiliar de bordado artístico, i de dibujo i caligrafía en la Escuela de práctica.
---	---

MÉDICO

Doctor Don Domingo Gutierrez

TESORERO

Señor Marcelino Larrazábal Wilson

INSPECTORAS

Señora María Salazar de Guerra

Señorita Mercedes Rencoret

Señorita Beatriz Barros

ECÓNOMA

Señora Catalina Metzger

DISCURSO

Leído por la Directora de la Escuela Normal
de Preceptoras de Santiago, señorita Teresa Adametz



Excelentísimo Señor:

Señoras i Señores:

Es un gran día el que hoy celebramos: la obra, preparada de algún tiempo atrás, que se inició de una manera modesta i casi oculta hace poco mas de un año, sale hoy a luz i recibe la publicidad en medio de este imponente concurso.

La Escuela Normal de Preceptoras de Santiago reformada, entra a ocupar este edificio destinado para ella, i el Jefe Supremo de la República honra con su presencia la inauguración solemne del establecimiento, que debe a su iniciativa la forma actual de su existencia. Este vasto edificio reúne en sus salas espaciosas, en que abundan el aire i la luz, todo lo que la escuela moderna exige para el desarrollo favorable del cuerpo i de la inteligencia. No muchas ciudades, ni en el antiguo, ni en el nuevo continente, podrán gloriarse de poseer para el mismo destino un local tan ricamente provisto de todo lo necesario como el edificio que el Gobierno de este país ha destinado a su pueblo.

Esto prueba la grande importancia que atribuye al destino del establecimiento i las esperanzas que en él cifra tan ilustrado Gobierno. Esto también es un poderoso estímulo para las obreras que van a ocupar semejante taller, i me impone el deber de manifestar en qué consiste la tarea de esta escuela i cuál debe ser para corresponder a lo que de ella se espera, así como las ideas i propósitos que nosotras, las maestras alemanas, hemos traído a este país i lo que hemos hecho hasta hoy.

I

Siendo el objeto de este establecimiento formar en el término de cuatro años maestras de niñas que se reciben, en su mayor parte, con escasa preparacion, hemos comprendido que ante todo debian las nuevas alumnas disciplinarse, por medio de la comunicacion con sus compañeras, que forman, segun sus cursos anuales, pequeñas sociedades por el estilo de una familia, bajo la direccion de una de las profesoras que es su jefe, su madre. —Están de esta manera bajo todas las influencias benéficas de una vida de familia bien arreglada: hai orden i limpieza en todo lo que las rodea, arreglo sistemático en todas sus ocupaciones, consideracion i legalidad en sus relaciones con las demas. Aprenden a vivir en el fiel cumplimiento de sus deberes, ennobleciendo sus ideas i sentimientos en la práctica de la veracidad i de la probidad. Si cumplen bien con sus deberes como ciudadanos de este pequeño estado de la escuela, participan de todos los derechos de sus miembros; abusando de tales derechos, los pierden. Así llegan a comprender i apreciar aquí el derecho i la justicia, como modelo de las de su pais, como la de toda la sociedad humana; i educadas de esta manera confiamos que tales nociones de civismo prepararán convenientemente a las que mas tarde tendrán que educar a la jeneracion futura de los ciudadanos.

Bajo tales influencias se eleva el espíritu de nuestras alumnas a un grado de cultura mas alto i al mismo tiempo se atiende con especial cuidado a su mejoramiento físico que, por lo jeneral, ha sido formado sin método alguno hijiénico.

En segundo lugar estas alumnas que entran con una preparacion que se limita en su mayor parte a un material grabado de manera puramente maquinal en la memoria, no en la intelijencia, deben recibir los conocimientos necesarios para su futuro trabajo. Para esto es necesario reaccionar contra aquel mecanismo del estudio i hacer entrar la comprension a la intelijencia por medio de la intuicion, influyendo en las facultades perceptivas.

Siguiendo el precepto del sabio Plinio *multum non multa*, nos esforzamos en dirigir la enseñanza, no con relacion a gran número de conocimientos, sino a que todo debe tender al fin de conducir las a un raciocinio claro i a procurarles el medio para perfeccionarse en su intelijencia i en su saber, por su propio estudio, despues de su salida de esta escuela. En este sentido el mecanismo del desarrollo forzado de la memoria que se practica con preferencia en Chile, es un obstáculo para el adelanto independiente del

espíritu despues de los años de estudio en los establecimientos de educacion.

Las escuelas normales de paises en los cuales se trabaja ya desde hace tiempo en este terreno, tienen que ocuparse solamente en ensanchar i profundizar los conocimientos adquiridos durante ocho años de enseñanza en las escuelas que llamamos allí *del pueblo*, i en enseñar sobre esta base principalmente el tratamiento metodológico de ellos, es decir, la manera como se deben comunicar a los demas, en tanto que la Escuela Normal aquí, se vé forzada a principiar con los elementos de la enseñanza, lo que hace mas larga i pesada la tarea tanto para las profesoras como para las alumnas. Estas últimas deben ser conducidas a cierto grado de cultura jeneral, que las haga aptas para tomar parte en el trabajo intelectual de su propia patria i de la humanidad i que, en una palabra, forme de ellas personas cultas. Esto es tanto mas necesario, cuanto que solamente el maestro culto en todo respecto puede trabajar de una manera verdaderamente benéfica para su pais.

En tercer lugar, la Escuela Normal debe dar a sus alumnas la formacion pedagógica, es decir, debe enseñarles a despertar las tiernas inteligencias confiadas a su cuidado, i desarrollarlas por el mejor método posible. Es de admirar que la indispensable necesidad de esta formacion pedagógica i metodológica de los maestros no se comprenda todavía lo bastante en todas partes.

Todo obrero se ejercita primero en el manejo de los útiles de su oficio ántes de ponerse a trabajar una obra completa. Desperdicia material durante este aprendizaje i necesitará años de constante práctica i ejercicio para llegar a hacerse un artesano diestro como son los que saben emplear de la mejor manera el material dado, i de cuyas manos la materia bruta e informe sale ennoblecida i trasformada en algun objeto de utilidad o de arte.

Entre tanto, aquel obrero que debe transformar por completo i llevar a su mayor grado de perfeccionamiento el material mas noble de la creacion, al hombre mismo en todas sus cualidades corporales, intelectuales i morales, ese obrero a quien los padres confían sus tesoros mas preciados, sus hijos, ¿no necesitará de una preparacion especial para realizar con acierto tan difícil i delicado trabajo?

No es, pues, la cantidad de conocimientos lo que hace al buen maestro o maestra, sino el poder de transmitirlos con acierto i con buen resultado a los demas. Por esto nuestras alumnas deben aprender tanto teórica como prácticamente la manera de cumplir con su tarea futura de enseñar.

La preparacion teórica consiste en la comprension de los elementos de la psicología i de los principios fundamentales de la educacion, que es la

pedagogia en su sentido mas estricto, de los de la enseñanza en particular, que es la metodolojia jeneral, i de la teoria de la enseñanza especial de cada ramo primario que se facilita por medio del ejercicio continuado i la asistencia a las clases de nuestra escuela de práctica.

Sin conocimientos de esta clase se puede conseguir cierta destreza, cierta rutina en la persona docente, pero nunca un trabajo razonado i que pueda por tanto despertar i desarrollar todas las facultades.

El complemento de la tarea de la maestra es la educacion moral en su mas lato sentido i con ella la de todos los ejemplos i estímulos que tiendan a despertar en el educando el patriotismo i el civismo, haciéndole un miembro útil de la sociedad.

Todo esto hace que la alumna normalista deba recibir una educacion tal que la prepare, no solo a la lucha de la vida, sino a ser para sus futuras discípulas un ejemplo i modelo de cuanto haya de mas probo i respetable, i que, persuadida de la nobleza de su mision, sea firme como una roca en el cumplimiento de su deber i en la defensa de su honor, así como dulce i maternal para con los pequeñuelos confiados a su cuidado.

A la realizacion de semejante ideal se han consagrado i se consagrarán nuestros esfuerzos; pero no puedo ocultar, Excmo. Señor, las graves dificultades que para ello encontramos en aquellas alumnas que entran a la Escuela Normal no con el mismo anhelo de obtener una educacion completa i con el deseo de trabajar por el bien público, sino porque sus padres o tutores consideran este establecimiento como un medio de procurarles, sin gastos, los medios de tener una posicion rentada, pero sin tomar en cuenta la vocacion ni sus aptitudes intelectuales o físicas para la nobilísima e importante mision para la cual se preparan aquí.

Trabajandó hasta donde nos ha sido posible contra estas condiciones desfavorables, creemos que la Escuela Normal debe ser para todas sus discípulas una patria intelectual, una fuente de estímulo pedagógico en la cual puedan buscar consejo i ayuda para sus trabajos, sea dentro o fuera de ella.

Las profesoras de la Escuela Normal i las maestras que se hayan formado en ella, debemos formar un mismo cuerpo cuya vida sea el anhelo i el entusiasmo por nuestra santa tarea.

II

¿Qué se ha hecho hasta ahora para preparar el camino a la realizacion de tan elevados propósitos?

El Supremo Gobierno ha contratado en Europa el número necesario de

maestras, ha hecho construir este hermoso edificio i ha dotado a la escuela de una coleccion bastante completa de material escolar. Ademas cediendo a las indicaciones de las personas que han tomado a su cargo la supervijilancia i direccion del establecimiento, nombró una comision examinadora compuesta del cuerpo docente de la escuela, bajo mi presidencia, para calificar los méritos de las que se presentaron a fines del año anterior como aspirantes al puesto de alumnas.

Doi a esta medida una grande importancia, porque teniendo nosotras únicamente la responsabilidad del éxito, nos corresponde la eleccion de las aspirantes que se deben admitir. Esa es la práctica observada en las escuelas normales de Alemania i de Austria de donde venimos. Las profesoras de este establecimiento que han dedicado al servicio de la enseñanza una buena parte de su vida, como yo misma que tengo una esperiencia escolar de 21 años, no podrán ménos de poner al servicio de esta eleccion la necesaria perspicacia i tambien un interes mas especial en favor de las mismas aspirantes que el que pudiera tener cualquiera otra comision examinadora, colocándonos nuestra misma condicion de extranjeras en una situacion de mayor imparcialidad.

La admision de nuevas alumnas no requiere tanto un exámen de conocimientos, como un juicio sobre la fuerza intelectual de la aspirante, de la impresion jeneral que ella produce, de sus aptitudes para el preceptorado; un juicio esencialmente pegadójico para el cual solo están preparadas las personas que cultivan habitualmente el arte de enseñar.

La frecuente separacion de alumnas por no estar suficientemente preparadas o por falta de disposicion para el estudio, entraña males gravísimos i produce el desórden en los estudios. Por el contrario, si se deja a la comision examinadora, formada por las profesoras de la escuela, la tarea de elegir las aspirantes segun sus aptitudes corporales e intelectuales i tomando en cuenta todos los antecedentes favorables a la formacion de una buena maestra, se haria mui raro el caso de la separacion de una alumna i tanto las profesoras como sus discípulas trabajarán mejor i con ménos dificultades asegurándose de esta manera resultados mas satisfactorios.

De este modo el Gobierno nos ha apoyado concediéndonos el derecho pedido en este año, por lo ménos para Santiago, habiendo tenido mucha parte en esta importante medida el señor Nuñez que, como jefe inmediato, conoce i se empeña en remediar las necesidades del establecimiento i en facilitar las tareas de las profesoras.

Por nuestra parte, para cumplir con nuestra tarea, creo poder decir de mí i de mis compañeras de trabajo que hemos hecho cuanto estaba al alcance de nuestras fuerzas. Para vencer la enorme dificultad que presenta

la tarea de enseñar en un idioma extranjero seis meses despues de haber llegado al pais, hemos necesitado un constante i asíduo trabajo para la preparacion de nuestras lecciones a fin de hacernos comprender de las alumnas por medio de la enseñanza oral.

Del éxito alcanzado despues de siete meses de enseñanza en el año anterior, segun los exámenes que se rindieron en el mes de diciembre, se ha dado cuenta en un extenso artículo publicado en un diario de esta ciudad. Por esta razon me limitaré a decir que la reforma de los métodos de enseñanza, que eran en todo sentido nuevos para nuestras discípulas, se manifestó ya establecida i produciendo sus frutos tanto en la manera cómo se rindieron esos exámenes, cuanto por la variedad i solidez de los conocimientos adquiridos.

Debo, sin embargo, hacer mencion de tres ramos especiales a los cuales se ha prestado toda atencion en la escuela, que son: las labores de mano, el dibujo i el canto.

Las lecciones de trabajos manuales en la Escuela Normal tienen por objeto, en primer lugar, la enseñanza de todos los que se consideran mas necesarios o por lo ménos útiles en la vida de familia i constituyen un curso perfectamente graduado, durante el cual deben las alumnas aprender: 1.º Tejidos de todas clases con crochet, primero con hilo i despues con lana; 2.º Tejidos de medias i otros, con palillos i con diversos materiales; 3.º Costura i corte de ropa blanca, remendar, zurcir, etc., etc.; 4.º Bordado en blanco; 5.º Corte i confeccion de trajes i vestidos, tanto a mano como usando la máquina de coser.

La facilidad de hacer en la familia casi toda la ropa no solo economiza mucho dinero, sino que puede proporcionar a la maestra una situacion mas independiente, evita la ociosidad i puede aun servirle como un medio de aumentar sus entradas estableciendo en pueblos de alguna importancia cursos privados para la enseñanza de trabajos de mano. Estas lecciones se dan en nuestra Escuela Normal, conforme al método simultáneo i gradual, ejecutando todas las alumnas un mismo trabajo i pasando de lo mas fácil a lo mas difícil. Cada modelo es propiedad de la alumna que lo ha hecho, a fin de que mas tarde pueda servirle en sus trabajos de maestra. La costura de ropa blanca i de vestidos se hace con los materiales que las mismas alumnas traen a la escuela.

La enseñanza del dibujo a mano libre ha tenido tambien una atencion mui especial en este establecimiento. El dibujo ejercita en alto grado el sentido de la vista i las facultades perceptivas, da destreza i seguridad a la mano, i despertando el buen gusto prepara a las alumnas con mejores aptitudes para el bordado i para todos los trabajos manuales. Es ademas un

poderoso agente educador, en cuanto propende a contraer con toda fuerza la atencion a la exactitud i a la belleza de la forma, i tiene finalmente un valor puramente estético en cuanto cultiva el goce puro de esta belleza.

En esto consiste el provecho que cada una de nuestras alumnas puede sacar de este importante ramo para ella misma; mas, de cuánta importancia no seria jeneralizarlo como estudio obligatorio en todas las escuelas primarias a donde los futuros artesanos i obreros del pais van a recibir su instruccion! ¡Qué desarrollo tomarian las distintas industrias para las cuales el dibujo es la base, si este pueblo, dotado de una disposicion tan sobresaliente para todo jénero de trabajos manuales, recibiera desde los primeros años de la enseñanza esta poderosa ayuda, con la cual tanto carpinteros como herreros, tanto ebanistas como modistas perfeccionarian considerablemente sus artefactos, llegando a producir en el pais muchos de los artículos que ahora se traen del extranjero!

El canto, segun la espresion del sábio griego Pitágoras, debe ser cultivado como un medio de ennoblecere, tranquilizar i elevar el espíritu. En todos los pueblos cultos el cultivo de la música, como la espresion mas inmediata del sentimiento, ha sido considerado un poderoso agente de educacion. Un poeta aleman dice:

« Quédate sin temor en el lugar donde oigas cantar,
los malvados jamas cantan. »

Enseñemos, pues, al pueblo el canto, por medio de la escuela; despertemos en él el gusto por la música, i especialmente por el canto coral, que resuena tan alegre en las reuniones populares, que tanto adorna el culto divino i que disipa los pensamientos sombríos i tristes.

Para la maestra el ejercicio de la voz i del oído son de grande importancia: su voz, es decir, la manera como debe usar de ella tiene mucha influencia en la impresion que debe hacer sobre sus discípulas i no contribuye en poca parte al éxito de su enseñanza, principalmente de su enseñanza moral.

En este establecimiento, correspondiendo a las necesidades de las futuras maestras i por el escaso tiempo de que se ha podido disponer, nos hemos contraído solamente a los elementos de la teoría, atendiendo mucho mas esmeradamente a la práctica i al cultivo i desarrollo de las voces, del oído, de la espresion, del gusto; en una palabra, de la parte estética del ramo.

En cuanto a la tarea de la educacion que necesariamente ha tenido que marchar al lado de la de la instruccion, me limitaré a decir que, sintiéndonos animadas de las ideas i propósitos espuestos anteriormente, hemos tra-

bajado cuanto nos ha sido posible para cumplir con esa parte de nuestra tarea. Graves dificultades hemos encontrado a veces; en no pocas ocasiones se ha experimentado cierto sentimiento de oposicion manifestado por algunas alumnas, en la primera época de su incorporacion al establecimiento, oposicion que en aquel entónces hemos considerado mui natural contra las extranjeras i atribuido a la influencia de preocupaciones contra el nuevo régimen de esta escuela. Por ahora, considero desvanecidas esas preocupaciones, i puedo asegurar que el cariño de gran parte de nuestras alumnas nos facilita considerablemente la tarea de su educacion.

Anexos a la Escuela Normal funcionan, como se sabe, la Escuela de Práctica i un curso para bordado artístico, ambos para esternas, i la primera para ambos sexos en el primer i segundo año. Esta Escuela de Práctica es el campo de observaciones i experiencias de los dos últimos cursos de la Normal, i tambien el teatro de los ejercicios prácticos para el último; es un importantísimo miembro de todo el establecimiento, una base fundamental para el resultado de la enseñanza pedagógica, al mismo tiempo que la prueba para el crecimiento intelectual de las normalistas, i por supuesto el objeto de un vivísimo interes para todo el cuerpo docente. Segun las palabras del célebre pedagogo Diesterweg, este apóstol de la pedagogia moderna, una Escuela Normal vale tanto cuanto su escuela de práctica, i los maestros o maestras deben cuidar de ella como de la niña de sus ojos.

En nuestra patria estas escuelas de práctica no son, como aquí en gran parte, la escuela de los pobres, sino que las familias de las clases superiores la buscan, sabiendo que en ninguna otra escuela pública encuentran mejor enseñanza, mejor disciplina para sus hijos. Los padres se empeñan en no dejar perder a sus niños ninguna hora de clase, sin verdadera necesidad. Aquí la falta de exactitud i regularidad en la asistencia es un estorbo enorme para el adelanto i desarrollo de esta escuela, así como una causa de verdadero desaliento para las maestras que trabajan en ella.

Es una escepcion honrosa entre los padres de familias de nuestras alumnas esternas una que, al principio de este año, se mudó cerca de esta casa, pensando que luego se iba a concluir el edificio para poder hacer seguir a sus hijos a la Escuela Normal, i a pesar del gran viaje que tenian a la antigua casa han continuado asistiendo a ella hasta hace poco. Esto tambien era un verdadero sacrificio, i cito el hecho como un testimonio honroso del trabajo de la escuela, como asimismo el hecho de que algunas de las familias se han mudado ahora con el establecimiento. Estas que han venido ahora con nosotras se encuentran allí entre el número de las alumnas.

Los ejercicios de las alumnas normalistas en la escuela de aplicacion,

son de dos clases: las alumnas del penúltimo curso asisten durante todo un año, algunas veces por semana, a las lecciones con el objeto de observar los métodos de enseñanza; hacen por escrito cortos resúmenes sobre lo que han oído i visto, los cuales son clasificados i corregidos por la maestra cuyas lecciones han oído, haciéndose despues un ejercicio de crítica con las alumnas. Estos son los ejercicios de observacion.

Las normalistas del último año hacen clases ellas mismas, a cuyo efecto se fijan con anticipacion los temas para una semana con relacion a los estudios de metodolojía que hayan alcanzado a hacer, estando presentes la directora, la rejente, la profesora del ramo i las alumnas.

Todas las alumnas que asisten apuntan sus observaciones sobre el procedimiento observado por su compañera, lo cual sirve de base a una conferencia crítica al fin de la semana.

Para ejercitarlas tambien en sus aptitudes de educacionistas, siempre una de las normalistas del último curso, ejerce, durante tres dias de la semana, la vijilancia sobre las esternas, ántes de las clases, en los recreos.

El curso de bordado artístico alcanzó resultados favorables durante el año anterior, apesar de las dificultades del reducido local que ocupaba en la antigua casa, circunstancia por la cual solo se pudo admitir dieziseis alumnas.

Los trabajos que se enseñan son: bordado Holbein, que consiste principalmente en composiciones de líneas rectas i en el cual aparece el mismo dibujo en ambos lados del jénero; flecos de varios materiales; malla con bordados de Guipure; calados de diversas clases; bordados en seda, terciopelo, felpa i otros materiales; puntos de filet, de Venecia, de Arabia i de España; bordados con oro, etc., etc. Estos trabajos se hacen gradual i metódicamente segun las dificultades que cada uno ofrece, trabajando las discípulas a un mismo tiempo en cada una de estas labores.

Confiamos que este curso tendrá un desarrollo considerable en el nuevo i hermoso local que se le ha destinado, i que las alumnas que asistan a él con regularidad durante tres años podrán adquirir una profesion tan útil como lucrativa, cual es la de buenas bordadoras i de profesoras de este jénero de trabajos para dar lecciones particulares o en las escuelas públicas.

III

¿Qué ha de hacerse para propender al completo desarrollo de la Escuela Normal?

Espero que el Supremo Gobierno no dude de nuestro empeño mas

sincero; pero tanto yo, como mis compañeras de trabajo, consideramos imposible dar en cuatro años a nuestras alumnas la educacion, los conocimientos necesarios i una suficiente formacion pedagógica i metodológica tanto en la teoría como en la práctica. Se exige una base de conocimientos unida a cierta madurez de raciocinio para iniciar con éxito a las alumnas en la teoría i práctica de la pedagogía. Si faltan aquellas condiciones fundamentales, podemos prepararlas para una rutina exterior, pero no formarlas para un trabajo razonado i verdaderamente útil.

Llegadas a aquel grado de formacion, en que principian la penetracion de lo aprendido, las nociones mas serias sobre la vida, la comprension pedagógica, nos es sensible que nuestras alumnas dejen el establecimiento sin haber completado su educacion. Concédanos el Gobierno un año mas, de modo que un año preparatorio preceda a los cuatro cursos de la Normal, i entónces la educacion de las normalistas en jeneral i su formacion pedagógica en especial darian resultados mas elevados.

Si el propósito del establecimiento es formar buenas maestras, el aumento de gastos para la educacion de cada una, compensaria ámpliamente al pais. El último año se dedicaria principalmente a la práctica i a perfeccionar la enseñanza de trabajos de mano, es decir: de bordados artísticos, que formarian otro recurso mas para las jóvenes maestras. Todo eso puede hacerse sin aumentar el número de profesoras.

Dije ántes que la Escuela Normal debe ser en todo tiempo el centro espiritual para sus alumnas, i asimismo en años posteriores para todas las maestras del pais. En este sentido consideraria de gran importancia que las alumnas de este establecimiento sean obligadas a repetir, despues de dos años de práctica, un exámen que se refiera a su esperiencia, a los objetos de sus estudios propios i al adelanto de su profesion. Del resultado de este exámen deberia depender la categoría de la escuela que se confie a su direccion. Estos exámenes serian un preservativo contra la rutina, un estímulo a progresos empeñosos, una garantía para el éxito de las escuelas en jeneral. Nada mas natural que el desaliento producido por las circunstancias en medio de las cuales trabajan la mayor parte de las maestras del pais. Las casas de escuelas son en su mayor parte inadecuadas, los útiles insuficientes; la buena voluntad, con que es de esperar, se sientan animadas muchas de nuestras alumnas, se debilitará luchando con dificultades invencibles. Como es indispensable remediar, i cuanto ántes, el mal indicado, tambien es preciso apoyar esta buena voluntad, dándoles aquí, en la Escuela Normal, la fuerza necesaria perdida por las causas que se han expresado.

La segunda parte de este establecimiento, la Escuela de Práctica, en su

local adecuado, con un vecindario estable, ofrecerá un precioso recurso intelectual a este populoso barrio de Yungai, proporcionando además a las normalistas un campo de práctica mas estenso i fecundo que ántes.

La tercera parte, el curso de bordado artístico, si se aceptan los proyectos que tendré el honor de presentar al Supremo Gobierno a fines de año, podrá desarrollarse de manera que logre ennoblecer considerablemente el gusto en jeneral i fomentar la industria femenina. Con el fin de jeneralizar la influencia del curso, seria de desear que se admitan en el número de las internas, tres alumnas que se llevarian a sus respectivos pueblos el provecho de lo que aprendieran aquí. Estas tres becas se renovarian cada tres años. Por último, confio que sea aprobada la idea de establecer en la tarde una clase especial de bordado para aquellas señoritas que quieran aprender este ramo, pagando una módica retribucion por la enseñanza, así como tambien los materiales de que hagan uso.

Se va a establecer para las normalistas un curso de cestería i otro de tejidos con máquina, para que las futuras maestras puedan introducir estas industrias en provincias que ofrezcan el material para la primera, o la posibilidad de establecer la segunda. De esta manera se abrirá para muchas familias pobres un manantial de recursos pecuniarios con trabajos cuyo producto no saldria ya del pais para el extranjero, como la cestería fina o de fantasía, i los objetos i tejidos de lana.

Por ahora tenemos una sala desocupada que se usará como taller; pero si los cursos se estienden a cinco años, como me complazco en creer, faltará la comodidad. Tambien nos falta un terreno suficiente para un jardin, en el cual seria posible enseñar a nuestras alumnas prácticamente algo del cultivo de las flores, legumbres, etc. La arboleda situada detras de la casa es demasiado pequeña para este destino. Mucho se podria decir sobre el influjo, no solo físico, sino tambien del espíritu de estos trabajos; influjo que las maestras, cultivando su jardin i enseñando a sus discípulas a hacerlo, ejercerian en el bienestar moral i material de las clases inferiores. Si la jenerosidad del Gobierno nos diera mas adelante una arboleda que existe cerca de esta casa, podrian salir en las horas de recreo grupos alegres de nuestras alumnas: unas para ocuparse en el taller que se construyese allí, otras para labrar el jardin mismo. Seria un trabajo saludable para el cuerpo i alma.

Todo eso puede desarrollarse con la ayuda de Dios. Mis proyectos, mis deseos para este establecimiento son ambiciosos, son casi exigentes. No es dado a la fuerza humana alcanzar en sus obras el perfeccionamiento completo; pero nosotras, las maestras alemanas, queremos conseguir que la Escuela Normal sea un beneficio verdadero para este pais, i que las jene-

raciones venideras celebren la obra i recuerden con gratitud el acto del Gobierno que la hizo nacer.

Saludo ahora a ustedes, hijas mías, en esta nueva casa: a las antiguas alumnas que ya han estado mas de un año en la Escuela Normal, así como a las nuevas para quienes la vida i el trabajo en este establecimiento son todavía un libro cerrado. De las primeras espero que se empeñarán en ser en todos sus actos un modelo para sus nuevas compañeras. Las otras creo que luego se acostumbren a la Escuela con el placer que sienten gran parte de sus compañeras.

Todas han entrado a este hermoso edificio que el Gobierno nos ha dado como taller para nuestro trabajo; pero no sé si todas han reflexionado sobre lo que esta casa significa para nosotras i sobre los pensamientos que nos sujere.

Se nos ha dado, mis queridas alumnas, tan noble taller porque está dedicado a un noble trabajo: a la instruccion i al estudio; a aquel estudio que tiene por objeto formar institutrices competentes i virtuosas. No olvidemos por un momento el elevado fin a que se dirige nuestro trabajo; hagámoslo con gusto, con toda nuestra alma, en el nombre de Dios i como servicio a El: solo de este modo lo veremos adelantar i prosperar.

En el corazon de esta casa se encuentra el santuario de la capilla, lo que nos hace presente que el centro de nuestra vida debe ser Aquel a quien está consagrada.—Diesterweg, el ilustre pedagogo i maestro, decia a sus normalistas:

«¡Jóvenes! haced de vuestro corazon un altar al Sér Supremo! Sin fé, sin relijiosidad, sin confianza en Dios, sin amor hácia El que nos ha amado primero, sin la conviccion de que El conduce todo hácia lo mejor i que cada buena obra goza de su proteccion, sin todo eso os faltaria el sosten en la vida moral.—¡CON DIOS! esta es la máxima del hombre verdaderamente cristiano; nada sin Él, todo con Él i por Él!»

Principiemos entónces el trabajo en su nombre; sigámoslo en su presencia i como si estuviéramos a su misma vista, concluyámoslo pensando en Él; llenemos por fin nuestra alma de su amor i que este se refleje en el amor hácia nuestros semejantes.

Unido a la capilla se encuentra este hermoso salon; él ve la fiesta de hoy, que hará época en la historia intelectual de Chile; él verá tambien otras fiestas solemnes, i los actos mas sérios de nuestra vida escolar tendrán lugar en este sitio. Él es de este modo el silencioso testigo de las horas que tendrán una parte importante en la vida de esta casa, i será un mudo recuerdo de nuestros deberes tanto para ustedes como para sus maestras.

Estas salas i patios proporcionan aire puro i saludable. Que ellas sean un símbolo de la fuerza i salud moral que debemos guardar en nosotros. No dejemos entrar en esta casa ni en nuestras almas nada que pueda viciarlas; vivamos en el puro i abnegado empeño por nuestra tarea.

Ráfagas de luz penetran por estas altas ventanas. Que de la misma manera llegue al espíritu de nuestras alumnas la luz de la ilustracion; no la luz falsa de conocimientos fátuos i frívolos, sino la verdadera luz de la virtud i del saber que así como la luz solar que viene de Dios nos hace dirijir nuestras miradas hácia Él, la luz de su amor nos haga usar todas nuestras facultades en su servicio propagando lo verdadero i lo bueno i luchando contra lo malo i lo bajo.

Todavía una palabra mas. Tengan cuidado, mis queridas niñas, que esta hermosa casa no les haga perder su modestia i humildad. Todas nosotras no valemos mas por haber recibido este suntuoso edificio; mas bien tenemos que empeñarnos en ser siempre dignas de él. La Escuela Normal debe realizar mucho para que esta casa no sea un reproche a nuestros trabajos.

No olviden jamás, hijas mías, las modestas habitaciones en las cuales han nacido, ni los hogares humildes en los cuales la mayor parte de ustedes irán despues a pasar su vida. No olviden que todo lo que se les proporciona aquí: casa, alimento, educacion, es un préstamo que ustedes reciben de sus conciudadanos, i que solo pueden pagar semejante deuda haciendo lo que de ustedes se espera: primero buenas alumnas de esta Escuela, i despues buenas maestras del pueblo.



LA NORMALISTA

(IMITACION DE LAMARTINE)

Composicion declamada por las alumnas Mercedes
Perez i Rosa Amelia Salgado



¿Adónde vas? —Voi a inclinar mi frente
Sobre el inmenso libro de la ciencia,
Quiero llevar la luz a la conciencia
Quiero formar el jóven corazon;
I sujeta a la lei de mi destino,
Como la abeja a delicadas flores,
Anhele los mas puros resplandores
Para cumplir mi anjélica mision.

¿No temes, jóven, que el estudio frío
Estinga tus primeras ilusiones,
I marchite en tu seno las pasiones
Que endulzan de la vida el sinsabor?
—No importa! continúo mi jornada,
Un poderoso estímulo me inflama,
La fé me alienta con fulgente llama,
I amar al niño es mi supremo amor.

¿Adónde vas? —Buscando al ignorante,
Para decirle: escucha la verdad!
Voi a infundir al pecho del infante
Sentimientos de amor i de bondad.....
—Recojerás espinas en tu senda,
Cosechando talvez la ingratitud.
—Pero yo arranco del error la venda,
I hago el bien por amor a la virtud.

¿Adónde vas, hermosa criatura,
Digna i altiva en tu severo aliño?
¿A quién brindas la flor de tu ternura?
—Yo guardo mis sonrisas para el niño.
—La pompa de la vida, el brillo vano
De este mundo falaz no te desveía?
—Yo realizo mi anhelo soberano,
Cuando estoi en la banca de mi escuela

¿Adónde vas? —A levantar las almas
Sobre el nivel que la materia encierra;
Glorifico a los héroes de la tierra
Exhibiendo su ejemplo a la ambicion:
Voi a grabar en tiernos corazones,
El amor por lo bueno i por lo bello,
Voi a imprimirles perdurable sello
De civismo, labor i abnegacion.

¿Adónde vas? —Al que recien empieza
De la existencia el áspero sendero,
Voi a decirle que hai un Dios severo,
Dispensador de la inefable luz;
Voi a infundirle el odio al egoismo;
El amor al hermano desvalido;
Voi a enseñarle cuán sublime ha sido
El Mártir del Calvario i de la cruz!

¿Adónde vas? —Mientras el duro arado
El buen labriego mueve con afan,
Para llevar a su hijo idolatrado,
El dulce abrigo, el bienestar, el pan:
Yo tambien, jornalera de la idea,
Espigando en el campo inmaterial,
Al que entra de la vida en la pelea
Le nutro con la savia intelectual!

—Fecunda es, jóven, tu mision, i grande:
Tan noble fin a mi razon admira;
I conmovido el corazon se expande
Ante el ideal divino que te inspira.
Bendito sea tu sublime esfuerzo,
Tierna vírjen de cándida mirada,
Bendita, para honor del Universo,
I mil veces bendita tu jornada!

LA ESCUELA NORMAL DE PRECEPTORAS

El nuevo edificio destinado a la Escuela Normal de Preceptoras de Santiago puede, en su conjunto, ser considerado como uno de los mejores tipos de arquitectura escolar que se encuentran en Chile.

Su estilo es sobrio i sencillo, como corresponde a este jénero de construcciones; pero abundan en él las buenas condiciones que reclama la higiene en casas destinadas a un gran pensionado: luz, aire i ventilacion.

Todo el edificio es de dos pisos i su frente, a la calle de la Compañía, se estiende entre las calles de Herrera i de Chacabuco que lo limitan respectivamente al oriente i al poniente. Dos pabellones salientes, que en el segundo piso contienen las habitaciones de las profesoras, interrumpen la monotonía característica de todas las fachadas de nuestros grandes edificios, i favorecen a la agradable impresion que produce la vista de la Escuela Normal de Preceptoras.

Entrando por la puerta de una elegante verja de hierro que sostienen macizos de cal i ladrillo, revestidos de estuco, se llega a un ancho i espacioso vestíbulo cuya decoracion, sobria i de buen gusto, dispone favorablemente el espíritu. A la derecha se encuentra la sala de espera que conduce a la oficina de la Escuela.

En seguida vienen la Biblioteca i luego la sala de reunion de las profesoras. La primera de estas salas se encuentra convenientemente arreglada con hermosos estantes que encierran la escojida biblioteca del establecimiento, i con una gran mesa central al redor de la cual pueden tomar lugar todas las profesoras en sus horas de estudio.

Un hermoso patio, que llamaremos *del Poniente*, adornado con una pila que circundan *caladiums*, *gyreniums* i otras hermosas plantas, da acceso a las salas de estudio del tercero i cuarto cursos de la Escuela Normal, i a las clases de labores de mano, de física i química i de música. Todas estas salas tienen grandes ventanas, que difunden con profusion la luz i ademas ventiladores para la renovacion del aire. La clase de física ha sido dispuesta en anfitea-

tro para facilitar a las alumnas el exámen de todos los experimentos; i anexa a ella se encuentra una pequeña pieza destinada al horno, indispensable para las operaciones de la química.

En el patio *del Oriente* se encuentra al lado norte la sala, primorosamente decorada, que se ha destinado al curso especial de dibujo i bordado artístico, la cual cuenta con una excelente estantería de madera de cedro que contiene el material para este jénero de trabajos i ademas 40 cajas, cada una con su llave, para que las alumnas guarden sus trabajos.

Hácia el lado sur está el gran comedor de la Escuela, donde pueden ámpliamente tomar lugar las 150 alumnas internas con que cuenta el establecimiento. A continuacion hai una cómoda sala para el servicio i en seguida la despensa principal, rodeada de estantes i de aparatos convenientes para conservar las provisiones.

Siguiendo hácia el oriente, se encuentra el comedor de las profesoras, i en seguida dos espaciosas salas de clase que están destinadas a los cursos primero i segundo.

Entre ámbos patios, e inmediatamente a continuacion del vestíbulo, hai una vasta antesala, destinada a recibir las visitas de las alumnas en los días de reglamento, i de ella se pasa al gran salon o *aula* de la Escuela.

La disposicion de esta aula, así como los diversos usos a que ella puede prestarse en la vida escolar, nos obligan a ser mas minuciosos en esta parte de nuestra apresurada descripcion.

La aula de la Escuela Normal de Preceptoras de Santiago tiene 25 metros de largo por 10 de ancho i su altura del piso a la cumbre del techo es de 12 metros. A la altura de 5 metros la rodea una espaciosa galería, en la que pueden cómodamente tomar asiento 200 personas. En el fondo de ella se encuentra la capilla i una pequeña pieza destinada a sacristía.

Esta hermosa sala será el local destinado a todas las grandes reuniones de la Escuela: a conferencias, ejercicios gimnásticos, distribucion de premios, bailes, conciertos, juegos, etc., en una palabra, a todos aquellos actos que, tanto para el número personal del establecimiento, como para ocasiones de extraordinaria concurrencia, exijan un local estenso. Con el gran salon destinado a *aula* en la Escuela Normal se ha llenado la necesidad que en casi todos nuestros establecimientos de educacion se hace sentir siempre que ocurre algun acto público de la vida escolar, i que apénas puede llenarse a costa de gastos i con no escasas molestias, decorando los patios o las salas de clase.

En el segundo piso se encuentran los cuatro dormitorios de las alumnas. Los dos que forman las alas del oriente i del poniente son vastos i hermosísimos salones de 32 metros de largo por 10 metros de ancho, siendo de 8 metros la altura desde el piso hasta la cumbre del techo. Cada una de estas dos salas tiene capacidad para recibir 50 camas, reservándose ademas un espacio para los

lavatorios i cuenta con 24 ventanas que les dan abundante luz i ventilacion.

Al frente del edificio se encuentran otros dos dormitorios igualmente bien ventilados, con capacidad para 25 camas cada uno.

En los pabellones del oriente i del poniente, como se ha dicho, están las habitaciones de las profesoras que constan en jeneral de un dormitorio i una pieza de trabajo, sirviendo esta última en comun para dos o tres de ellas.

En el centro del edificio i exactamente sobre el vestíbulo se encuentra la espaciosa sala destinada a la clase de dibujo, a cuyo efecto ha sido provista de una claraboya que da la luz conveniente para los trabajos que las alumnas deben hacer en ese ramo.

La Escuela de Aplicacion en que las alumnas de la Normal deben practicar la enseñanza, ocupa las tres salas del pabellon del oriente, en el primer piso i tiene una entrada independiente por la calle de Herrera así como un pequeño patio para el recreo de las alumnas esternas, que se encuentra enteramente separado del resto de la escuela.

El tercer patio destinado a la servidumbre i oficinas interiores, con puerta especial tambien a la calle de Herrera, comprende en el primer piso la cocina, piezas para depósitos de provisiones i de leña i carbon i en el segundo piso las habitaciones de la ecónoma i de todas las sirvientes. Este departamento cuenta con un patio especial enteramente clausurado e independiente del resto del edificio.

La reproduccion de los planos de la fachada de la escuela i de la proyeccion horizontal del primero i del segundo piso, contribuirán a aclarar los vacíos de esta reseña descriptiva i a facilitar al lector el exámen de la distribucion interior del hermoso edificio destinado a la Escuela Normal de Preceptoras de Santiago.

Los planos i direccion de la obra han estado a cargo del distinguido arquitecto chileno don Víctor H. de Villeneuve.



BIBLIOTECA

De la Escuela Normal de Preceptoras de Santiago

I

EDUCACION I ENSEÑANZA

- Schmidt.*—Encyclopædie des Erziehungs und Unterrichtswesens.
Kehr.—Geschichte der Methodik.
Luz.—Praktische Methodik.
Schwartz.—Lehrbuch der Erziehung.
Boehm.—Geschichte der Pädagogik.
Mill.—System der Logik.
Dittes.—Geschichte der Erziehung.
Niedergesäss.—Geschichte der Pädagogik.
" Allgemeine Erziehungs und Unterrichtslehre.
Lindner.—Allgemeine Erziehungslehre.
" Lehrbuch der formalen Logik.
" Lehrbuch der empirischen Psychologie.
Wickersham.—Métodos de Instruccion.
Fitch.—Conferencias sobre Enseñanza.
Johannott.—Principios i práctica de la enseñanza.
Baldwin.—Direccion de las Escuelas.
Froebel.—La educacion del Hombre.
Jofré.—Pedagogia Elemental.
Sheldon.—Lecciones de cosas.

II

RELIGION

- La Sagrada Biblia.
Du-Clot.—Vindicias de la Santa Biblia.
Rohrbacher.—Histoire Universelle de l'Eglise Catholique.

- Tomas de Kempis*.—Imitacion de Cristo.
Dufour.—Atlas Universelle de l'Eglise Catholique.
Bergier.—Diccionario de Teología.
Mazo.—Historia de la Relijion.
Dupanloup.—Historia de Jesucristo.
 " Caridad Cristiana.
V. Ráulica.—Madre de Dios.
 " Nuevas Glorias del Catolicismo.
 " Conferencias i Sermones.
 " La Creacion.
 " La Confesion sacramental.
 " La Razon filosófica i católica.
 " Las Bellezas de la Fé.
 " La Mujer católica.
 " La Mujer cristiana.
 " La Escuela de los Milagros.
Balmes.—El Protestantismo.

III

ENCICLOPEDIAS, DICCIONARIOS I ENSEÑANZA DEL LENGUAJE

- Brockhaus*.—Conversations Lexikon.
Guth.—Sach und Sprachunterricht.
Bachmann.—Satz und Sprachlehre.
Hæster.—Sprachübungen in der Volksschule.
Dieflein.—Poesie der Volksschule.
Bello.—Gramática de la Lengua Castellana.
Velasco.—Lengua Castellana.
Guillou.—Gramática Castellana.
Ugalde.—Poemas de la Infancia.
Booch-Arkossy.—Diccionario Castellano-Aleman.
Franceson.—Diccionario Castellano-Aleman.
Caccia.—Diccionario Italiano-Español.
Wessely.—New Pocket Dictionary.
 Novísimo Diccionario de la Lengua Castellana.
Salvé.—Diccionario Frances-Español.
Valbuena.—Diccionario Latin-Español.
Mora.—Coleccion de sinónimos.
 " Dictionnaire de la conversation.

IV

AUTORES CLÁSICOS I LITERATURA JENERAL

BIBLIOTECA DE AUTORES ESPAÑOLES

- Moratin*.—Obras completas.
Saavedra.—Obras completas.
 Novelistas anteriores a Cervantes.

- Castellano*.—Elejias de Varones ilustres de Indias.
Tellez.—Comedias escojidas.
Fr. L. de Granada.—Obras.
Calderon de la Barca.—Comedias.
Duran.—Romances Castellanos.
Padre Isla.—Obras Escojidas.
Ochoa.—Epistolario Español.
Rosell.—Poemas Épicas.
 " Novelistas posteriores a Cervantes.
Quintana.—Obras completas.
Mendoza.—Comedias.
Rosell.—Historiadores Primitivos de Indias.
Villegas.—Obras.
Zúrate.—Escritores del Siglo XVI.
Rosell.—Crónicas de los Reyes de Castilla.
Castro.—Poetas Líricos del Siglo XVI i XVII.
 Romanceros i Cancioneros Sagrados.
Cabaña.—Comedias Escojidas.
Gayangos.—Libros de Caballerías.
 " La Gran Conquista de Ultramar.
Jovellanos.—Obras.
Montenegro.—Obras Escojidas.
Zorrilla.—Comedias Escojidas.
Sanchez.—Poetas Castellanos.
Fuentes.—Escritos de Santa Teresa.
Floridablanca.—Obras Orijinales.
Rivadeneira.—Obras Escojidas.
Castro.—Obras Escojidas de Filósofos.
Cueto.—Poetas Líricos del Siglo XVIII.
Pedroso.—Autos Sacramentales.
Torres.—Indices Jenerales.
Toreno.—Historia de Levantamiento, Guerra i Revolucion de España.
Granville.—Fábulas Completas.
Zorrilla.—Obras Poéticas.
Bello.—Obras completas.
Corneille.—Oeuvres.
Molière.—Oeuvres.
Maistre.—Oeuvres complètes.
Racine.—Théâtre complet.
Bossuet.—Sermons.
 " Sermons choisis.
 " Méditations sur l'Evangile.
 " Oraisons funèbres.
 De la Connaissance de Dieu.
Chateaubriand.—Su Vida i sus Obras.
 " Atala.
 " El Jenio del Cristianismo.
 " Itinerario de Paris a Jerusalem.
 " Viaje a América.
 " Los Mártires.
 " Los Natchez.
Bernardin de St. Pierre.—Paul et Virginie.

- Chateaubriand*.—Ensayos sobre las Revoluciones.
" Estudios Históricos.
" Memorias de Ultra Tumba.
" Memorias del Duque de Berry.
" Variedades Literarias.
" Poesías
" Opiniones i Discursos.
" Polémica.
" Vida de Rancé.
Fénelon.—Dialogues sur l'Eloquence.
" De l'Existence de Dieu.
" Aventures de Télémaque.
Madame de Staël.—Corinne.
Lamartine.—Graziella.
Lord Byron.—Oevres.
Goethe.—Faust.
Larra.—Obras.
Quintana.—Obras completas.
Balmes.—La Filosofía Elemental.
Balmes.—La Filosofía Fundamental.
" El Criteric.
Martínez de la Rosa.—Obras completas.
" " Hernan Perez del Pulgar.
Becquer.—Obras.
Spencer.—Obras filosóficas.
Homero.—La Iliada.
Walter Scott.—Guy Mannering.
" Aguas de San Roman.
" El Anticuario.
Pilar Sinues.—Memorias de una Joven.
" El Anjel del Hogar.
" La Senda de la Gloria.
" La Vida Intima.
" La Abuela.
" Las Mártires del Amor.
" Martirio sin Gloria.
" La Corona de Sangre.
" Sofia Restaud de Cottin.
" Un Libro para las Damas.
" Cuentos de Niños.
J. J. Vallejo.—Artículos de costumbres.
J. V. Lastarria.—Antaño i Ogaño.
Sanfuentes.—Leyendas Nacionales.
Dios en la Naturaleza.

V

HISTORIA I JEOGRAFIA

- Cantu*.—Historia Universal.
Lafuente.—Historia jeneral de España.

- Prescott*.—Historia de la Conquista de Méjico.
" Historia de la Conquista del Perú.
Lamartine.—Civilizadores i Conquistadores.
" El Civilizador.
Vicuña Mackenna.—Gloria de Chile.
Wernicke.—Geschichte der Welt.
Dietlein.—Bilder aus der Weltgeschichte.
Duruy.—Historia Antigua.
" Historia Griega.
" Historia Romana.
" Historia de la Edad Media.
" Historia Moderna.
Thiers.—Histoire du Consulat et de l'Empire.
" La Revolution francaise.
Amunátegui.—Descubrimiento i conquista de Chile.
Toro.—Historia de Chile.
Oberländer.—Der Geographische Unterricht.
Hütt.—Element der mathematischen Geographie.
P. Rosales.—Ensayo sobre Chile.

VI

HISTORIA NATURAL

- Brehm*.—Thierleben.
Lüben.—Unterricht in der Thierkunde.
" Unterricht in der Pflanzenkunde.
Berge.—Schmetterlingsbuch.
Calwer.—Käferbuch.
Hochsteter.—Populäre Botanik.
Zippel, Bollman.—Ausländische Culturpflanzen.
Möller, Hesse.—Naturgeschichtsbilder.
Groth.—Übersicht der Mineralien.
Röll.—Naturgeschichtsbilder.
Reclam N.—Der Leib des Menschen.
Philippi.—Elementos de la Historia Natural.

VII

CIENCIAS NATURALES

- Alvarez*.—Química.
Torres.—Física.
Alvarez.—El Porqué o la Física.
Guillemin.—Le Vapeur,
Astaburuaga.—Curso Elemental de Agricultura.
Barral.—Revue Horticole.
Joigneaux.—Le Livre de la Ferme.
Carriere.—Revue Horticole.
Flamarion.—Astronomía Popular.
" Los Mundos Imaginarios.

- Flamarion.*—Viajes Aéreos.
" La Vida de Copérnico.

VIII

MATEMÁTICAS

- Boehme.*—Anleitung zum Rechnen.
Sobolwski.—Rechenstudien.
Strehl.—Leitfaden des Rechnens.
Haberl.—Arithmetik und Algebra.
Heuss und Eschweiler.—Rechenstudien.
Kehr.—Praktische Geometrie.
Pickel.—Die Geometrie der Volksschule.
Jariez.—Ciencias Matemáticas.
Renjijo.—Lecciones de Aritmética.
Bustos.—Lecciones de Aritmética.
" Aritmética Elemental.
Jimenez.—Lecciones prácticas.
Fernández.—Sistema Métrico.
Herrera.—Partida Doble.

IX

JIMNÁSTICA

- Lion.*—Der Turnunterrichts.
Kloss.—Weibliche Turnkunst.
Schettler.—Turnschule.

X

MÚSICA

- Gerbach.*—Anleitung zum Gebrauch der Singschule.
Sering.—Praktische Anleitung zum Gesangunterricht.
Drath.—Der Gesanglehrer und seine Methode.
Mathias.—Praktische Singschule.
Paneron.—A. B. C. Musical.

XI

DIBUJO I LABORES DE MANO

- Schallenfell.*—Praktische Anweisung zur Ertheilung des Handarbeitsunterrichts.
Tretau.—Der kleine Zeichner.



MATERIAL DE ENSEÑANZA

DE LA

ESCUELA NORMAL DE PRECEPTORAS

~~~~~

### Geografía e historia

#### GLOBOS

- 1 Globo terrestre de relieve, de Ernesto Schotte i Compañía, de Berlin, de 16 pulgadas de diámetro con  $\frac{1}{2}$  meridiano.
- 1 Id. id. de 9 pulg.
- 1 Globo celeste, del mismo editor, de 9 pulgadas de diámetro.
- 1 Telurio de Letoschek.

#### MAPAS

- 1 Mapa de relieve, de Chile i de la República Argentina, de E. Schotte.
- 1 Planisferio para la enseñanza elemental, de Levasseur, publicado por Ch. Delagrave, de Paris.
- 1 Mapa de la Europa, para id. por el mismo autor.
- 1 Mapa de la América Meridional, en español, de Enrique Kiepert, publicado por Dietrich Reimer, de Berlin.
- 1 Colección de mapas para la enseñanza elemental, del editor Reimer, de Berlin, compuesta de:  
Planiglobo oriental i occidental.—Europa.—Asia.—América del Norte i del Sur.—Oceanía.
- 2 Mapas de Chile, por A. Bertrand.
- 1 Id. id., por A. Pissis.
- 1 Id. id. central, por Rougemont.
- 1 Atlas universal, de Andrée.

#### CUADROS MURALES

- 1 Gran cuadro mural que representa un paisaje natural, reproducido en una hermosa oleografía, por el profesor Seydlitz de Breslau, con las divisiones geográficas siguientes:

El horizonte; demostracion de la curvatura de la tierra.—2. Isla.—3. Archipiélago.—4. Península.—5. Punta.—6. Istmo.—7. Arrecifes.—8. Isla plana.—9. Costa baja.—10. Costa escarpada (escollos).—11a. —Faja de tierra.—11b. Laguna.—12. Cabo.—13. Colina.—13b. Cerillos i línea divisoria de las aguas.—14. Cerros.—15. Volcan.—15a. Cima i cráter de volcan.—15b. Costados de una montaña.—15c. Pié o base de la montaña.—16. Cadena de montañas.—17. Portezuelo o paso.—18. Montañas.—19. Cordilleras.—20. Cordilleras nevadas.—21. Ventisquero.—22. Llanura.—23a. Altiplanicies.—23b. Meseta.—25. Lago.—26. Mar.—27 Golfo.—28. Bahía.—29. Angostura.—30. Estrecho.—31. Muelles.—32. Faro.—33. Vertiente i terreno regado.—34. Afluente.—35a. Ribera derecha de un rio.—35b. Ribera izquierda de un rio.—36. Parte interior de un rio.—37. Desembocadura.—38. Delta.—39. Cascada.—40. Camino carretero.—41. Ferrocarril.—42. Puente.—43. Tunel.—44. Puerto.—45. Ciudad.—46. Aldea.—47. Bosques.—48. Selvas.—49. Nubecillas.—50. Nubes *cúmulos*.—51. Nubes de tempestad.—52. Nubes de lluvia.

Cuadros característicos para la enseñanza de la jeografía, publicados por Eduardo Hölzel, de Viena; coleccion de 24 magníficas oleografías que representan los paisajes i escenas mas características de la naturaleza en los diferentes puntos del globo.

Montañas de los Alpes.

El golfo de Pozzuoli (Italia).

El desierto de Sahara (Africa).

Los Alpes cerca de Berna (Suiza).

Los manantiales de Rotomahana (Nueva Zelanda).

La Sierra Nevada i valle de Yosemite (Norte América).

Panorama de Nápoles i el Vesuvio (Italia).

La meseta de Anahuac i pico de Orizaba (Méjico).

El ventisquero de Pasterzen (Tirol).

El valle del Nilo i cascadas de Assuan (Ejipto).

Paisaje del polo norte.

Las dunas e isla de Helgoland (Alemania).

Selva virjen en el valle de Amazonas (Brasil).

La bahía de Nagasaki (Japon).

Monte del Calvario i gruta de Adelsberg (Austria).

Islas de mandrágoras en Venezuela (Sud América).

El Danubio cerca de Viena (Austria).

La Suiza sajona cerca de Dresden (Alemania).

El estuario del Oder cerca de Stettin (id.)

Las montañas gigantes en Bohemia (Austria).

Panorama de los Alpes en el Tirol (id.)

Gran coleccion de 60 cuadros murales para la enseñanza de la historia Universal, de E. Hölzel de Viena.—Oleografías reproducidas a la sepia por los mas notables artistas europeos.

La Esfinje i las pirámides de Gyseh (Menfis).

Las estatuas colosales de Memnon cerca de Tébas.



El templo de Luxor en Tébas.  
Las grutas de Ipsamboul a orillas del Nilo.  
El templo de Isis en la isla de Philae.  
El templo de Edfú cerca de la cascada del Nilo.  
Las grutas de Elora.  
«Las siete Pagodas» cerca de Madras.  
El templo de Elefanta (Bombay).  
El palacio de Khorsabad (Nínive).  
La tumba de Ciro.  
Persépolis.  
Los sepuleros de los Reyes (Persépolis).  
La puerta de los leones en Micenas.  
El templo de Minerva en Ejina.  
La Acrópolis de Atenas.  
El *Erechtheion* de Atenas.  
El teatro de Baco en Atenas.  
Siracusa.  
El foro romano.  
El arco de triunfo de Constantino.  
La *Via Appia* en Roma.  
El Coliseo de Roma.  
El Panteon en Roma.  
El Mausoleo de Adriano en Roma.  
Las ruinas de Pompeya.  
Pompeya (*casa del poeta trágico*).  
El teatro de Taormina.  
Las ruinas de Palmira.  
La iglesia de San Vital en Ravena.  
Santa Sofía en Constantinopla.  
San Pablo, *extramuros*, en Roma.  
Basilica de San Clemente en Roma.  
La gran mezquita del Cairo.  
La mezquita del Sultan Hassan (Cairo).  
La mezquita de Córdoba.  
El patio de los leones en la Alhambra.  
La sala de los Abencerrajes en la Alhambra.  
La catedral de Pisa.  
San Marcos en Venecia.  
El claustro de Monreal cerca de Palermo.  
La catedral de Bamberg.  
«Nuestra Señora» de París.  
La catedral de Reims.  
La catedral de Colonia.  
La catedral de San Estevan en Viena.  
La catedral de Orvieto.  
La plaza de los señores en Florencia.  
La catedral de York.  
La catedral de Burgos.  
Las casas consistoriales (Hotel de Ville) de Bruselas.  
La Cartuja de Pavía.  
La catedral de San Pedro en Roma.  
El *Louvre* en París.

El castillo de Heidelberg.  
La iglesia de un convento de Armenia.  
La catedral de San Juan en Spiro.

*Historia sagrada.*—Coleccion de veinte cuadros murales para la enseñanza elemental de la historia sagrada (antiguo i nuevo Testamento), del profesor Luis Wangemann de Meissen, iluminada con colores.  
Coleccion de 32 cuadros artísticamente ejecutados en oleografía por los dibujos del profesor Ernst Pessler, de Viena, i publicados por el editor Hölzel de dicha ciudad. Comprende 18 cuadros del antiguo Testamento i 14 relativos a las principales escenas de la vida de N. S. Jesucristo.

## Matemáticas i ciencias naturales

*Aritmética.*—Gran tablero contador, modelo económico para las escuelas de Chile.

Dos tableros contadores, sistema alemán, de dos diversos tamaños.

Un tablero contador, francés, de Delagrave, llamado *Numerador Cordier*.  
Tarjetas de combinaciones numéricas para ejercicios de adición i sustracción.

*Sistema métrico.*—Gran cuadro mural, impreso en cinco colores, del sistema métrico de pesas i medidas.

Coleccion de medidas métricas que corresponde al cuadro precedente i compuesto de:

El metro—el decímetro cúbico sólido, dividido i susceptible de desarmarse hasta el centímetro cúbico—el decímetro cúbico hueco—el litro—el decilitro—el centilitro—el mililitro—pesas de hierro i bronce, de 1 kilogramo i de 100, 10 i 1 gramo.

*Jeometría.*—Coleccion de cuerpos estereométricos, compuesta de:

Tetraedro—Exaedro—Octaedro—Dodecaedro—Pentagonal—Dodecaedro—Ikosaedro.

Gran coleccion de sólidos estereométricos, de madera i de latón, de Carlos Wetter, de Hamburgo.

Coleccion de instrumentos para la enseñanza de la jeometría i para dibujos en la pizarra, de Dietz i Zieger, de Leipzig, compuesta de:

Compases simples—Compases con arco graduado—Transportadores graduados—Escuadras simples i graduadas, de 40, 60 i 69 centímetros.

## GABINETE DE FÍSICA DEL PROFESOR Bopp

*Estática i dinámica.*—Plomada.—Nivel.—Péndulo de Atwood, con varillas i piezas de diversos pesos.—Aparato de roldanas i poleas.—Polipastos ordinarios i potenciales.—Poleas fijas i movibles.—Aparato de palancas, con pedestal.—Palancas de uno i de dos brazos.—Palancas fijas, etc.

Aparato para demostrar la estabilidad de los cuerpos, con soporte, figuras de alambre i cinco planos de metal para colocarlos en el punto.—*Huevos de Colón*, de madera i de madera i plomo.—Pesas, diversas (1 kg.,



- $\frac{1}{2}$  kg. i 10 gramos).—Plano inclinado con cuarto de circunferencia graduada i un carrito del peso de 1 kg. sobre rieles.
- Máquina centrífuga de hierro con cinco diversos aparatos para las demostraciones de la fuerza centrífuga.—Aparato de secar para id.—Id. de regulacion de la fuerza centrífuga.
- Hidrostática.*—Nivel de aire.—Tubos comunicantes.—Aparato para demostrar la capilaridad.—Tubos capilares.—Tubos para demostrar la fuerza de adhesion.—Embudos de cristal con tapon i tubo de goma.—Fuente de Heron.—Alcohómetro de Gay Lussac.—Tubo para el alcohómetro.—Pesa licores.—Densímetros.—Ludion.—Rueda de reaccion, de Segners.—Medio decímetro cúbico.—Aparato de Endosmoso.
- Sifon simple.—Sifon con tubo aspirante.—Sifon de pipeta.—Bomba de mano comun.—Id. aspirante e impelente.—Fuente de Heron con tubo de goma.—Dos discos de goma para demostrar los efectos de la presion atmosférica.—Vasija i embudos májicos de laton.—Cedazo id.—Bomba de cristal con pedestal i recipiente.—Modelo de cristal de la bomba de incendio.
- Máquina neumática con campana i demas anexos.
- Acústica.*—Silbato de madera.—Id. de metal.—Fuelle de madera sobre pedestal.—Diapason i caja de resonancia.—Arco de violin i figuras de vidrio sobre pedestal para esperiencias relativas al sonido.—Sirena de acorde adaptable a la máquina centrífuga.
- Óptica.*—Prisma de cristal con aparato de cubrir i descubrir.—Espejo biconvexo grande.—Id. id. de reflexion.—Microscopio simple i de tres lentes.—Estereoscopio.—Disco de Newton con diversos discos de colores complementarios.
- Calórico.*—Esfera metálica con anillo para demostrar la dilatacion de los cuerpos.—Aparatos para demostraciones sobre la dilatabilidad por el calor.—Termómetro centígrado, Reaumur i Fahrenheit.—Termómetro para líquidos.—Globo aerostático de papel de seda.
- Magnetismo.*—Dos imanes artificiales con pedestales.—Aguja imantada.—Brújula i galvanómetro.—Iman en forma de herradura.—Brújula marítima.—Varilla de hierro i acero.—Plano de vidrio.—Anillo de hierro.—Limadura i piezas de níkel para las diversas esperiencias.
- Electricidad estática.*—Barra de cristal con frotador.—Id. de resina.—Id. de azufre.—Péndulo eléctrico, sobre pedestal.—Electroscopo con hojas de aluminio.—Electróforo de ebonita.—Botella de Leyden, grande i chica.—Exitador eléctrico con mango de ebonita.
- Máquina eléctrica con dos botellas soportes para acumular electricidad.—Molinete eléctrico.—Plumero id.—Aparatos diversos de reaccion i de demostracion de los principales fenómenos eléctricos.—Pistoleta de Volta.—Campanario de Newton.
- Electricidad dinámica.*—Elemento de cobre i zinc para baterías eléctricas.—Elemento grande con imanes i botella, preparado para desarrollar la corriente eléctrica.—Batería compuesta de cuatro elementos dobles.—Lámpara eléctrica.—El telégrafo eléctrico.
- Aparatos destinados a la demostracion de la galvanoplastia.—Electro-iman.—Aparato con pesas para medir el electro-magnetismo.—Vaso para los cuerpos líquidos de los elementos eléctricos.—Productos químicos diversos para la preparacion de los líquidos.
- Ziépel i Bollmann.*—Cuadros murales de zoología, botánica, mineralojía i anatomía.

*Hochstetter.*—Cuadros murales de jeología.

*Schreiber.*—Cuadros murales de zoolojía, mineralojía i botánica.

*Dorangeon.*—Museo escolar (12 cuadros de tecnología).

### **Jimnástica**

Aparatos para ejercicios de los brazos.

Id. para la posicion de las espaldas.

Id. para saltar.

Id. para columpios i ejercicios diversos.

Palanquetas de diversos pesos.

Colecciones de juegos de ajilidad i de entretenimiento.

### **Música**

1 Piano de Neufeld de Berlin.

4 Violines.

1 Metróonomo.

Cuadros murales para la enseñanza del solfeo i del violin.

*Kochler.*—Estudios para piano.

*Czerny.*—Id. id.

*Id.*—Obras selectas.

*Duvernoy.*—Método de piano.

*Haydn.*—Sonatas.

*Mozart.*—Id.

*Beethoven.*—Id.

*Fischler.*—Método de violin.

*David.*—Id. id.

Obras selectas de Schmitt, Bach, Clementi, Mendelsohn, Schubert, Kuffner, Zimmer, Viotti, Ranger, etc., etc.

### **Labores de mano**

Una máquina de tejer de H. Hauch con 80 agujas i todos sus repuestos.

1 cuadro mural de trabajos de aguja de Mme. Cocheris.

Pequeño telar que acompaña al cuadro anterior.

72 metros para tomar medidas.

25000 agujas diversas para coser i marcar.

6 tijeras de corte.

216 id. de costura.

1872 palillos para diversos usos.

432 crochets de hueso i madera.

50 ruedas para sacar moldes.

216 dedales de todos tamaños.

100 metros esterilla para marcar.

Hilo, lana i demas material de tejidos i costura.

Cuadros murales de costura de Schallenfelf.

73 modelos para obras de cestería fina o de fantasía.

*Brockmann.*—Manual de cestería i de obras de mimbre i de junco.

Atlas de modelos para id. id.

---



---

# NOMINA

## De las alumnas de la Escuela Normal de Preceptoras de Santiago

---

### CURSO PREPARATORIO

Adela Osandon  
Agustina Pagès  
Alba Rosa Ugarte  
Amalia Espina  
Amelia Gajardo  
Ana Luisa Montenegro  
Aurora Araya  
Bienvenida Valenzuela  
Brijida Rosa Avalos  
Brijida Castillo  
Brijida Walker  
Cármén Zorrilla Cristi  
Celia Núñez  
Celia Rosa Saavedra  
Clara Luisa González  
Clara Rosa Pérez  
Clotilde Arancibia  
Clotilde Francini  
Clotilde Mazuela  
Cristina Araya  
Dolores Alarcon  
Dolores Cortes  
Domitila Mora  
Doraliza Covarrúbias  
Doraliza Moya  
Dorila Zúñiga  
Eleodora Dall'Orso  
Elisa Anabalón  
Eloisa Landa  
Ercilia Mateluna

Ercilia Varas  
Ernestina Salinas  
Esperanza Echagüe  
Eufrosina Escobar  
Felicia Cristi Beltran  
Filomena Ahumada  
Filomena Salgado  
Herminia Gana  
Herminia Machuca  
Herminia Urzúa  
Isabel Davies  
Isabel Dron  
Ismenia Leighton  
Jertrudis Amelia Peña  
Jesus Leighton  
Josefina Valenzuela Darlington  
Leonor Leclerc  
Lucía Ema Oliva  
Luisa Becerra  
Margarita Escobedo  
Margarita Elena Salazar  
Margarita Adelaida Torrejon  
María del Carmen González  
Laura Rosa Espejo  
María Leticia Montané  
María Lucinda González  
María Luisa Silva  
María Magdalena Donnay  
María Mercedes Campos  
María Mercedes Orellana

María Mercedes Salazar Godoi  
Matilde García  
Matilde del Carmen Varas  
Ofelia Nilo  
Pilar Montesinos  
Rita Basaure  
Rita Gómez  
Rita Vidal  
Rosa Aranguiz Prado  
Rosa Amelia Montero  
Rosa Amelia Palma

Rosario Serrano  
Rosenda Luisa Ibarra  
Sabina Calvo Maturana  
Teodosia del Carmen Chaparro  
Teodolinda Rosa Otaiza  
Virginia Lizardi  
Virginia Sepúlveda  
Zoila Gajardo  
Zoila Rosa Montero  
Zoraida Troncoso.

### PRIMER CURSO

Amelia Iturriaga  
Ana Julia Ramírez  
Asteria Herrera  
Aurora Escobar Olivares  
Balbina Jimenez  
Carmela Ester Diaz  
Carmela Iglesias  
Celia Rosa Salvo  
Clementina Zañartu  
Clorinda Beunza  
Elvira Castellano  
Emilia Bustamante  
Eudisia Arriagada

Flora Quevedo  
Juana Araneda  
Julia Ibarra  
Luisa Aliaga  
Maria Lucrecia Torrejon  
Maria del Tránsito Fuentes  
Mercedes Lopez  
Mercedes Antonia Sanchez  
Rosa Araya  
Rosa Diaz de la Vega  
Rosa Aurora Gatica  
Teresa Muñoz  
Tomasa Morales.

### TERCER CURSO

Adelaida Córdova  
Aurelia Maruri Vargas  
Catalina Dall'Orso  
Clara Ruz  
Clarisa Orrellana  
Donatilde Acharán  
Dorila Muñoz  
Edelmira Reyes  
Emilia Núñez

Griselda Valenzuela  
Julia González  
Justina Garrido  
Margarita Salgado  
Matilde Cañas  
Modesta Garrido  
Rosario Zamorano  
Sofía Ramirez.

### CUARTO CURSO

Abdona González  
Amalia Neale  
Amandina Garai  
Ana Maria Riffo  
Arismenia de la Sotta  
Aurora Salvo  
Balbina Torres  
Carmela Herrera

Carmela Soto  
Celia Roman  
Clotilde Contreras  
Delfina Droguett  
Elvira Valle  
Emilia Celis  
Hortensia Alegria  
Isabel Ortega



Manuela Rodriguez  
Manuela Trujillo  
Margarita Santos  
Maria de la Cruz Benard  
Maria Luisa Concha

| Maria Luisa Zúñiga  
| Melania Berrios  
| Mercedes Perez  
| Rosa Amelia Salgado  
| Sofia Guzman.







- 6 -  
NOVENO PROGRAMA

DEL

**INSTITUTO INTERNACIONAL**  
**SANTIAGO**

CALLE DE LA CATEDRAL, NUM. 309

Erziehung ist die absichtliche und zusammenhängende Einwirkung Mündiger auf die Unmündigen, wodurch diese jenen persönlichen Werth erlangen sollen, dessen sie ihrer Natur nach fähig sind und in dessen Erreichung der göttliche Zweck sich erfüllt, zu dem jeder Einzelne für sich, und als Glied der gesamten Menschheit, von Gott geschaffen ist.

SANTIAGO DE CHILE

IMPRENTA GUTENBERG

38, ESTADO, 38

—  
1887